

Gauverband Nordamerika and Alt-Washingtonia S.V.,
Festverein of 27. Gaufest in Washington, DC,
heartily thank the rector and staff of the
Cathedral of St. Matthew the Apostle,
Fr. Stefan Megyery, instrumental musicians,
choir members,
and all who have participated
in celebrating this German Bauernmesse today.



Trachtler war'n ma

Trachtler samma

Trachtler bleib'n ma!

Gauverband Nordamerika Motto



Deutsche Bauernmesse

Samstag, den 06. Juli 2019 um 14:30

Cathedral of St. Matthew the Apostle

Washington, District of Columbia

Priester: Fr. Stefan Megyery

Members of the Gaukapelle Nordamerika & Lechgaukapelle
Combined choristers from Gauverband N.A. Vereine & Washington Sängerbund

Alphornbläser:

Alt Washingtonia S.V. Washington DC
G.T.E.V. D'Oberlander, Los Angeles, CA

VORSPIEL

EINZUGS HYMNE (Processional hymn)

(please stand)

Lobe den Herren

J. Neander

1. Lo - be den Her-ren, den mäch-ti-gen Kö - nig der Eh - ren;
2. Praise to the Lord, the Al - migh-ty the King of cre - a - tion.
3. Lo - be den Her-ren, der al - les so herr-lich re - gie - ret,

lob ihn, O See - le, ve-reint mit den himm-li-schen Chö - ren.
O my soul, praise Him, for He is your health and sal - va - tion!
der dich auf A - de-lers Fit - ti-chen si - cher ge - füh - ret,

Kom - met zu hauf, Psal-ter und Har - fe, wacht auf,
Have you not seen all you have need - ed has been
der dich er - hält, wie es dir sel - ber ge - fällt.

las - set den Lob - ge - sang hö - ren.
met by His gra - cious or - dain - ing?
Hast du nicht die - ses ver - spü - ret?

BEGRÜSSUNG (Greeting)

Priester: In Namen des Vaters + und des Sohnes und des Heiligen Geistes.
(In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit.)

Gemeinde: **Amen.**

Priester: Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus, die Liebe Gottes des Vaters and die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit euch. *(The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.)*

Gemeinde: **Und mit deinem Geiste.**
(and with your spirit.)

Priester: Brüder und Schwestern, damit wir die heiligen Geheimnisse in rechter Weise feiern können, wollen wir bekennen, daß wir gesündigt haben. *(Brothers and sisters, so that we can prepare ourselves to celebrate these sacred mysteries, let us acknowledge our sins.)*

We received sad news from Bavaria that Otto Dufter passed away on the morning of June 13, 2019.

Otto was a good friend to Gauverband Nordamerika and will be sorely missed. He did much to strengthen the ties between our organization and the Bayerischer Trachtenverband and visited us in North America at a few of our Gaufeste with his wife Hilde. Tom Vogt, our 1. Gauvorstand, along with Otto signed a Patenschaft between the two organizations on September 27, 2009, in Traunstein, when Walter Wieand, Michael Olk, and Tom visited. Otto was elected the Landesvorsitzender of the Bayerischer Trachtenverband in 1994 and remained so until his retirement in 2011. He was then named Ehrenvorsitzender and remained in that capacity until his death.

The Trachtenwelt has lost a dedicated Trachtler whose influence will continue to be felt for decades.

Please keep Hilde Dufter and the family in your prayers.

Lieber Otto -- Ruhe in Frieden



ENTLASSUNG SEGEN: (Final Blessing)

Priester: Der Herr sei mit euch. *(The Lord be with you.)*

Gemeinde: **Und mit deinem Geiste.** *(And with your spirit.)*

Priester: Es segne euch der allmächtiger Gott, + der Vater und der Sohn und der Heilige Geist. *(May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.)*

Gemeinde: **Amen.**

Priester: Gehet hin in Frieden. *(Go forth in peace.)*

Gemeinde: **Dank sei Gott, dem Herrn.** *(Thanks be to God.)*

GEMEINDE LIED: Großer Gott, Wir Loben Dich

Franz Ignatz

AUSZUG (Recessional)

Priester: Erbarme dich, Herr, unser Gott, erbarme dich. *(Have mercy on us, O Lord.)*

Gemeinde: **Denn wir haben vor dir gesündigt.** *(For we have sinned against you.)*

Priester: Erweise, Herr, uns deine Huld. *(Show us, O Lord, your mercy.)*

Gemeinde: **Und schenke uns dein Heil.** *(And grant us your salvation.)*

Priester: Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben. *(May almighty God have mercy on us, forgive our sins, and bring us to everlasting life.)*

Gemeinde: **Amen.**

KYRIE

GLORIA

ERÖFFNUNGSGEBET (opening prayer)

(please remain standing)

Priester:

Lasset uns beten—Barmherziger Gott, durch die Erniedrigung deines Sohnes hast du die gefallene Menschheit wieder aufgerichtet und aus der Knechtschaft der Sünde befreit. Erfülle uns mit Freude über die Erlösung und führe uns zur ewigen Seligkeit. Darum bitten wir durch Jesus Christus.

Gemeinde: **Amen.**

Translation: Let us pray: O God, who in the abasement of your Son have raised up a fallen world, fill your faithful with holy joy, for on those you have rescued from slavery to sin you bestow eternal gladness. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Lesung aus dem Buch der Jesaja.

So spricht der Herr: Freut euch mit Jerusalem! Jubelt in der Stadt, alle, die ihr sie liebt. Seid fröhlich mit ihr, alle, die ihr über sie traurig wart. Saugt euch satt an ihrer tröstenden Brust, trinkt und labt euch an ihrem mütterlichen Reichtum! Denn so spricht der Herr: Seht her: Wie einen Strom leite ich den Frieden zu ihr und den Reichtum der Völker wie einen rauschenden Bach. Ihre Kinder wird man auf den Armen tragen und auf den Knien schaukeln. Wie eine Mutter ihren Sohn tröstet, so tröste ich euch; in Jerusalem findet ihr Trost. Wenn ihr das seht, wird euer Herz sich freuen, und ihr werdet aufblühen wie frisches Gras. So offenbart sich die Hand des Herrn an seinen Knechten.

Wort des lebendigen Gottes. *(The Word of the Lord)*

Gemeinde (All): Dank sei Gott.

(Thanks be to God.)

Translation of 1st reading: Thus says the LORD: Rejoice with Jerusalem and be glad because of her, all you who love her; exult, exult with her, all you who were mourning over her! Oh, that you may suck fully of the milk of her comfort, that you may nurse with delight at her abundant breasts! For thus says the LORD: Lo, I will spread prosperity over Jerusalem like a river, and the wealth of the nations like an overflowing torrent. As nurslings, you shall be carried in her arms, and fondled in her lap; as a mother comforts her child, so will I comfort you; in Jerusalem you shall find your comfort. When you see this, your heart shall rejoice and your bodies flourish like the grass; the LORD's power shall be known to his servants.

ANTWORTPSALM 66

Lektor: Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde!

Gemeinde: Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde!

Lektor: Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde! Spielt zum Ruhm seines Namens! Verherrlicht ihn mit Lobpreis! Sagt zu Gott: «Wie ehrfurchtgebietend sind deine Taten; vor deiner gewaltigen Macht müssen die Feinde sich beugen.»

Gemeinde: Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde!

Lektor: Alle Welt bete dich an und singe dein Lob, sie lobsinge deinem Namen! Kommt und seht die Taten Gottes! Staunenswert ist sein Tun an den Menschen. Er verwandelte das Meer in trockenes Land, sie schritten zu Fuß durch den Strom; dort waren wir über ihn voll Freude.

Gemeinde: Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde!

Lektor: In seiner Kraft ist er Herrscher auf ewig; seine Augen prüfen die Völker. Die Trotzigen können sich gegen ihn nicht erheben. Ihr alle, die ihr Gott fürchtet, kommt und hört; ich will euch erzählen, was er mir Gutes getan hat. Gepriesen sei Gott; denn er hat mein Gebet nicht verworfen und mir seine Huld nicht entzogen.

Gemeinde: Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde!

Translation of Psalm 66 (R.) Let all the earth cry out to God with joy. Shout joyfully to God, all the earth, sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise. Say to God, "How tremendous are your deeds!" "Let all on earth worship and sing praise to you, sing praise to your name!" Come and see the works of God, his tremendous deeds among the children of Adam. He has changed the sea into dry land; through the river they passed on foot. Therefore let us rejoice in him. He rules by his might forever. Hear now, all you who fear God, while I declare what he has done for me. Blessed be God who refused me not my prayer or his kindness!

Agnus Dei



Wir ge - nie - ßen die Himm - li - sche Freu - de. Was - tut uns das
Ach - wä - re mein Haus reich ge - schmä - ket, daß es Dich, O mein



ir - disch zu lei - de; Wir - ste - hen zur Rech - ten, kann - nichts und an -
Hei - land, ent - zük - ket. Doch ich bin nur ein Ar - mer, sprich ein Wort, O Er -



feh - ten, uns stär - ket das himm - li - sche Brot. - Brot. -
bar - mer und all mei - ne Seel ist ge - sund. - sund. -

Priester: Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt.
Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world.)

Gemeinde: Herr, ich bin nicht würdig, daß du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund. *(Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.)*

Satzung für Kommunion—Rules for reception of communion:

Praktizierende Katholiken, die die Kommunion empfangen möchten, können jetzt nach vorne kommen. Bitte folgen Sie die Anweisungen der Platzanweiser. Alle Anwesenden, die die Kommunion nicht empfangen, mögen weiter für die Einheit aller Christen beten, damit wir eines Tages die Eucharistie miteinander teilen können.

Practicing catholics who will be receiving Communion may come forward at this time; please follow the directions of the ushers. For all present not receiving, please continue to pray for the unity of all Christians, so that one day we may share in the Eucharist together.

Kommunion Lieder

Instrumenten und Chor

KOMMUNION SCHLUBGEBET

(PLEASE STAND)

Priester: Herr, du hast uns mit reichen Gaben beschenkt. Laß uns in der Danksagung verharren und einst die Fülle des Heils erlangen. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

Gemeinde: Amen.

Translation: Grant, we pray, O Lord, that, having been replenished by such great gifts, we may gain the prize of salvation and never cease to praise you. Through Christ our Lord.

Kommunion

GEBET DES HERRN (The Lord's Prayer)

Priester: Lasset uns beten, wie der Herr uns zu beten gelehrt hat.
(Let us pray, how the Lord has taught us to pray.)

Gemeinde (All):

**Vater unser im Himmel, Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.**

Priester:

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

(Deliver us, Lord we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.)

Gemeinde: Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.
(For the kingdom, the power, and the glory are yours now and forever. Amen.)

FRIEDENSGEBET

Priester: Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden.

Gemeinde: Amen.

(Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.)

Priester: Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.
(The peace of the Lord be with you always.)

Gemeinde: Und mit deinem Geiste.
(And with your spirit.)

Priester: Gebt einander ein Zeichen des Friedens.
(Give to one another a sign of peace.)

ZWEITE SCHRIFTLESUNG (Second Reading)

Gal 6, 14-18

Lesung aus dem Brief des Paulus an die Galater.

Brüder! Ich will mich allein des Kreuzes Jesu Christi, unseres Herrn, rühmen, durch das mir die Welt gekreuzigt ist und ich der Welt. Denn es kommt nicht darauf an, ob einer beschnitten oder unbeschnitten ist, sondern darauf, dass er neue Schöpfung ist. Friede und Erbarmen komme über alle, die sich von diesem Grundsatz leiten lassen, und über das Israel Gottes. In Zukunft soll mir niemand mehr solche Schwierigkeiten bereiten. Denn ich trage die Zeichen Jesu an meinem Leib. Die Gnade Jesu Christi, unseres Herrn, sei mit eurem Geist, meine Brüder. Amen. Wort des lebendigen Gottes.

GEMEINDE (All): Dank sei Gott.

Translation of 2nd reading: Brothers and sisters: May I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither does circumcision mean anything, nor does uncircumcision, but only a new creation. Peace and mercy be to all who follow this rule and to the Israel of God. From now on, let no one make troubles for me; for I bear the marks of Jesus on my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen

RUF VOR DEM EVANGELIUM (Gospel Acclamation—Please **stand** for acclamation and Gospel)



Dei-ne Bot-schaft woll'n wir hö-ren. Hilf, daß wir sie recht ver-stehn. Du willst uns die Lie-be leh-ren,
hilf, den rech-ten Weg zu gehn. Hal-le - lu-jah, Hal - le-lu-jah. Hal-le - lu - jah, A - men!

EVANGELIUM (Gospel)

Lk 10,1-12. 17-20

Priester: Der Herr sei mit euch. *(The Lord be with you)*

Gemeinde: Und mit deinem Geiste. *(And with your spirit)*

Priester: Aus dem + heiligen Evangelium nach Lukas. *(From the Gospel according to Luke)*

Gemeinde: Ehre sei dir, O Herr. *(Glory to you, O Lord)*

In jener Zeit suchte der Herr zweiundsiebzig andere Jünger aus und sandte sie zu zweit voraus in alle Städte und Ortschaften, in die er selbst gehen wollte. Er sagte zu ihnen: Die Ernte ist groß, aber es gibt nur wenig Arbeiter. Bittet also den Herrn der Ernte, Arbeiter für seine Ernte auszusenden. Geht! Ich sende euch wie Schafe mitten unter die Wölfe. Nehmt keinen Geldbeutel mit, keine Vorratstasche und keine Schuhe! Grüßt niemand unterwegs! Wenn ihr in ein Haus kommt, so sagt als erstes: Friede diesem Haus! Und wenn dort ein Mann des Friedens wohnt, wird der Friede, den ihr ihm wünscht, auf ihm ruhen; andernfalls wird er zu euch zurückkehren. Bleibt in diesem Haus, esst und trinkt, was man euch anbietet; denn wer arbeitet, hat ein Recht auf seinen Lohn. Zieht nicht von einem Haus in ein anderes! Wenn ihr in eine Stadt kommt und man euch aufnimmt, so esst, was man euch vorsetzt. Heilt die Kranken, die dort sind, und sagt den Leuten: Das Reich Gottes ist euch nahe. Wenn ihr aber in eine Stadt kommt, in der man euch nicht aufnimmt, dann stellt euch auf die Straße und ruft: Selbst den Staub eurer Stadt, der an unseren Füßen klebt, lassen wir euch zurück; doch das

sollt ihr wissen: Das Reich Gottes ist nahe. Ich sage euch: Sodom wird es an jenem Tag nicht so schlimm ergehen wie dieser Stadt. Die Zweiundsiebzig kehrten zurück und berichteten voll Freude: Herr, sogar die Dämonen gehorchen uns, wenn wir deinen Namen aussprechen. Da sagte er zu ihnen: Ich sah den Satan wie einen Blitz vom Himmel fallen. Seht, ich habe euch die Vollmacht gegeben, auf Schlangen und Skorpione zu treten und die ganze Macht des Feindes zu überwinden. Nichts wird euch schaden können. Doch freut euch nicht darüber, dass euch die Geister gehorchen, sondern freut euch darüber, dass eure Namen im Himmel verzeichnet sind.

Priester: Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.
(The Gospel of our Lord Jesus Christ.)

Gemeinde: **Lob sei dir, Herr Jesus Christus.**
(Praise to you, Lord Jesus Christ.)

Translation of the Gospel

At that time the Lord appointed seventy-two others whom he sent ahead of him in pairs to every town and place he intended to visit. He said to them, "The harvest is abundant but the laborers are few; so ask the master of the harvest to send out laborers for his harvest. Go on your way; behold, I am sending you like lambs among wolves. Carry no money bag, no sack, no sandals; and greet no one along the way. Into whatever house you enter, first say, 'Peace to this household.' If a peaceful person lives there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you. Stay in the same house and eat and drink what is offered to you, for the laborer deserves his payment. Do not move about from one house to another. Whatever town you enter and they welcome you, eat what is set before you, cure the sick in it and say to them, 'The kingdom of God is at hand for you.' Whatever town you enter and they do not receive you, go out into the streets and say, 'The dust of your town that clings to our feet, even that we shake off against you.' Yet know this: the kingdom of God is at hand. I tell you, it will be more tolerable for Sodom on that day than for that town." The seventy-two returned rejoicing, and said, "Lord, even the demons are subject to us because of your name." Jesus said, "I have observed Satan fall like lightning from the sky. Behold, I have given you the power to 'tread upon serpents' and scorpions and upon the full force of the enemy and nothing will harm you. Nevertheless, do not rejoice because the spirits are subject to you, but rejoice because your names are written in heaven."

DIE PREDIGT (the Sermon - be seated)

FAHNENBÄNDER WEIHE (the blessing of the flag banners)

Priester: Lasset uns beten. Herr Gott, Du Ursprung aller Gemeinschaft, segne die Fahnenbänder und schließe alle die diesem Zeichen folgen, zu einer Gemeinschaft des Friedens und der Hilfsbereitschaft zusammen machen. Darum bitten wir durch Christus, unserem Herrn.

Gemeinde: **Amen.**

Translation: Let us pray. Lord God, you, the source of all fellowship, bless these flag banners and join all who follow this sign to make a community of peace and helpfulness together. Therefore we ask this through Christ, our Lord.

NACH DER WANDLUNG

Priester: Geheimnis des Glaubens.

Gemeinde: **Deinem Tod, O Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit!**

Priester:

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis deines Sohnes. Wir verkünden sein heilbringendes Leiden, seine glorreiche Auferstehung und Himmelfahrt und erwarten seine Wiederkunft. So bringen wir dir mit Lob und Dank dieses heilige und lebendige Opfer dar. Schau gütig auf die Gabe deiner Kirche. Denn sie stellt dir das Lamm vor Augen, das geopfert wurde und uns nach deinem Willen mit dir versöhnt hat. Stärke uns durch den Leib und das Blut deines Sohnes und erfülle uns mit seinem Heiligen Geist, damit wir ein Leib und ein Geist werden in Christus.

Er mache uns auf immer zu einer Gabe, die dir wohlgefällt, damit wir das verheißene Erbe erlangen mit deinen Auserwählten, mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit dem seligen Joseph, ihrem Bräutigam, mit deinen Aposteln und Märtyrern und mit allen Heiligen, auf deren Fürsprache wir vertrauen.

Barmherziger Gott, wir bitten dich: Dieses Opfer unserer Versöhnung bringe der ganzen Welt Frieden und Heil. Beschütze deine Kirche auf ihrem Weg durch die Zeit und stärke sie im Glauben und in der Liebe: deinen Diener, unseren Papst Franziskus, unseren Erzbischof Wilton Gregory, und die Gemeinschaft der Bischöfe, unsere Priester und Diakone, alle, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind, und das ganze Volk deiner Erlösten.

Erhöre, gütiger Vater, die Gebete der hier versammelten Gemeinde und führe zu dir auch alle deine Söhne und Töchter, die noch fern sind von dir. Erbarme dich unserer Brüder und Schwestern von dem Gauverband Nordamerika, die du aus dieser Welt zu dir gerufen hast. Durch die Taufe gehören sie Christus an, ihm sind sie gleichgeworden im Tod: gib sie auch Anteil an der Auferstehung, wenn Christus die Toten auferweckt und unseren irdischen Leib seinem verklärten Leib ähnlich macht.

Erbarme dich aller verstorbenen Brüder und Schwestern und aller, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind. Nimm sie auf in deine Herrlichkeit. Und mit ihnen laß auch uns, wie du verheißt hast, zu Tische sitzen in deinem Reich. Dann wirst du alle Tränen trocknen. Wir werden dich, unseren Gott, schauen, wie du bist, dir ähnlich sein auf ewig und dein Lob singen ohne Ende. Darum bitten wir dich durch unseren Herrn Jesus Christus. Denn durch ihn schenkst du der Welt alle guten Gaben.

DOXOLOGIE

Priester:

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit.

Gemeinde:

Franz Schubert Deutsche Messe



A - men, a - men, a - men, a - men, a - men!_____

Priester:

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr, heiliger Vater, allmächtiger, ewiger Gott, immer und überall zu danken durch unseren Herrn Jesus Christus. In ihm erstrahlt uns die Hoffnung, daß wir zur Seligkeit auferstehn. Bedrückt uns auch das Los des sicheren Todes, so tröstet uns doch die Verheißung der künftigen Unsterblichkeit. Denn deinen Gläubigen, O Herr, wird das Leben gewandelt, nicht genommen. Und wenn die Herberge der irdischen Pilgerschaft zerfällt, ist uns im Himmel eine ewige Wohnung bereitet. Darum singen wir mit den Engeln und Erzengeln, den Thronen und Mächten und mit all den Scharen des himmlischen Heeres den Hochgesang von deiner göttlichen Herrlichkeit:

SANCTUSLIED *(Please kneel after Sanctus is finished)*



Hei - lig, Hei - lig laut er - tö-net! Hei - lig, Hei - lig Gott__ ist nah!
Er der al - le__ Welt ver - söh-net ist in uns - rer Mit - te__ da.
Laßt Ihn mit Ho-san - na lo - ben, wann Er steigt zu uns__ her - ab,
Von dem schö - nen Him - mel dro-ben und wascht uns - re Sün - den ab.

Priester:

Ja, du bist heilig, großer Gott, und alle deine Werke verkünden dein Lob. Denn durch deinen Sohn, unseren Herrn Jesus Christus, und in der Kraft des Heiligen Geistes erfüllst du die ganze Schöpfung mit Leben und Gnade. Bis ans Ende der Zeiten versammelst du dir ein Volk, damit deinem Namen das reine Opfer dargebracht werde vom Aufgang der Sonne bis zum Untergang. Darum bitten wir dich, allmächtiger Gott: Heilige unsere Gaben durch deinen Geist, damit sie uns werden Leib + and Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus, der uns aufgetragen hat, dieses Geheimnis zu feiern. Denn in der Nacht, da er verraten wurde, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH
DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN
WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

CREDO

APOSTLE'S CREED

PLEASE STAND

I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth,
and in Jesus Christ, his only Son, our Lord

[bow during italics text:]

*who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,*

suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell;
on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven,
and is seated at the right hand of God the Father almighty;
from there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church,
the communion of saints, the forgiveness of sins,
the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

FÜRBITTEN DER GEMEINDE (Prayers of the Faithful)

Priester: Unser Herr Jesus Christus ist Mensch geworden, damit alle Menschen zur Erkenntnis der Wahrheit kommen und durch ihn gerettet werden. Zu ihm laßt uns rufen.

Lektor: Beten wir zusammen: Wir bitten dich, erhöre uns.

Gemeinde: Wir bitten dich, erhöre uns.

Lektor: Wir beten für die Gesundheit und das Wohl unseres Pabstes Francis, und für alle Priester, Diakonen, und Ordensleute, daß sie imstande sein werden, es fortzusetzen, das Wort des Herrn weiter zu lehren und zu bekenen, lasset zum Herrn uns beten.

Gemeinde: Wir bitten dich, erhöre uns.

Lektor: Wir beten für den Präsidenten unseres Landes und andere gewählte Beamten, daß ihnen der Herr den Mut gebe, mit Ehrlichkeit und Aufrichtigkeit zu dienen, lasset zum Herrn uns beten.

Gemeinde: Wir bitten dich, erhöre uns.

Lektor: Wir beten für den Gauverband, seinen Ausschuß und Mitglieder, daß ihnen der Herr die weitere Stärke gebe, stolz auf ihre Herkunft und Familien zu bleiben, lasset zum Herrn uns beten.

Gemeinde: Wir bitten dich, erhöre uns.

Lektor: Wir beten für die Kranken und für die, die unter das Gebrechen des Alters leiden, lasset zum Herrn uns beten.

Gemeinde: Wir bitten dich, erhöre uns.

Lektor: Wir beten für uns selber und alle Lebenden, besonders für den aus unserer Mitte, der als erster dem Verstorbenen vor das Angesicht Gottes folgen wird, lasset zum Herrn uns beten.

Gemeinde: Wir bitten dich, erhöre uns.

Lektor: Für Otto Dufter, Ehrenvorsitzenden des Bayerischen Trachtenverbandes. Mit seinem Tod verliert der Gauverband Nordamerika einen wahren Freund und Verfechter. Otto hatte immer ein Herz für uns und wir werden ihm stets ein ehrendes Andenken bewahren. O Herr, gib ihm die ewige Ruhe; lasset zum Herrn uns beten.

Gemeinde: Wir bitten dich, erhöere uns.

Lektor: Wir beten für die Vorstorbenen, und auch für alle verschiedene Mitglieder des Gauverbandes. Mögen sie ewige Seligkeit mit dem Herrn im Himmel finden; der Herr gebe ihren Familien und Freunden Frieden und Trost, lasset zum Herrn uns beten.

Gemeinde: Wir bitten dich, erhöere uns.

Priester: Herr, unser Gott, das Gebet deiner Kirche komme unseren verstorbenen Brüdern und Schwestern zu Hilfe. Sie haben auf Erden dir gedient und auf dich vertraut. Befreie sie, da sie zu dir heimgegangen sind, von allen Sünden und schenke ihnen die ewige Erlösung.

Gemeinde: Amen.

TOTENEHRUNG (honoring our deceased)

Priester: Gott der Liebe, unsere Zuflucht und Stärke, Du hörst mit Liebe dem Weinen Deines Volkes zu.
zu. Erhöre unsere Gebete für alle, die heute hier versammelt sind: während wir uns bei diesem Fest freuen reinige uns von unseren Sünden, mach uns heilig, und bring uns zur Fülle der Erlösung. Darum bitten wir durch Christus unsere Herrn.

Gemeinde: Amen.

Translation: God of love, our refuge and strength, you listen with love to the weeping of your people. Hear our prayers for all gathered here today: as we rejoice in this feast, cleanse us from our sins, make us holy, and bring us to the fullness of salvation. We ask this through our Lord Jesus Christ.

Instrumental "Ich hatt' einen Kameraden"



EUCCHARISTIEFEIER (Liturgy of the Eucharist)

Gabenbereitung (Preparation of the Gifts) (BE SEATED)

Offertorium - Instrumenten und Chor

Offertory Collection—for the ministries at St. Matthew Cathedral and Trachtenkulturzentrum Holzhausen.

Unsere Geschenke sind das Brot, der Wein, das Wasser—unsere kleinen Geschenke, die beim letzten Abendmahl von Jesus in sein bestes Geschenk an uns verwandelt wurden: sein Leib und Blut. Our gifts are bread, wine and water, our humble gifts, changed by Jesus at the Last Supper into His greatest gift to us—himself.

EINLADUNG ZUM GABENGEBET (invitation to prayer over the gifts)

(PLEASE STAND)

Priester: Betet, Brüder und Schwestern, daß mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.
(Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.)

Gemeinde: Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhm seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche. (May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.)

GABENGEBET (prayer over the gifts)

Priester: Herr, zu deiner Ehre feiern wir dieses Opfer. Es befreie uns vom Bösen und helfe uns, Tag für Tag das neue Leben sichtbar zu machen, das wir von dir empfangen. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

Gemeinde: Amen.

Translation: May this oblation dedicated to your name purify us, O Lord, and day by day bring our conduct closer to the life of heaven. Through Christ our Lord.

PRÄFATION (Preface dialogue)

Priester: Der Herr sei mit euch. (The Lord be with you.)

Gemeinde: Und mit deinem Geiste. (And with your spirit.)

Priester: Erhebet die Herzen. (Lift up your hearts.)

Gemeinde: Wir haben sie beim Herrn. (We lift them up to the Lord.)

Priester: Lasset uns danken dem Herrn, unserem Gott. (Let us give thanks to the Lord, our God.)

Gemeinde: Das ist würdig und recht. (It is right and just.)